

## 【2021玄華元通識教育學術研討會—健康、關懷與創新創意】

### 探討阿美族豐年祭於幼兒園課程的傳遞之行動研究—

#### 以臺東縣某國小附幼為例

陳俐君<sup>1</sup>,徐英蓉<sup>2</sup>

臺東縣長濱鄉竹湖國民小學附設幼兒園,臺東,臺灣

#### 摘要

本研究採行動研究,以臺東縣某附幼大中小混齡班級共24名幼兒中,以海岸阿美族為大宗,共20位幼兒,進行研究。在課程引起動機上,藉由生活中的繪本喚起幼兒對於豐年祭的認知,並以為期六週的教學探索歷程,使幼兒對於傳統文化與豐年祭之間形成連結,以延續其家庭中。在研究中,已訪談幼兒、家長、搭班教師,以及測驗幼兒對於豐年祭認識等方式,瞭解課程對於幼兒在阿美族豐年祭認識的程度,並驗證此行動研究之可行性。

教師走訪部落訪談耆老,將這些珍貴的族語口傳轉換為課程,以壁畫彩繪於校園,紀錄著阿美族的豐年祭典、遷移史、飲食文化、生活型態,走進校園就彷彿進入文化脈絡,再次讓學校與部落緊密地連結。全部師生討論後決定以繪本的方式呈現,試圖透過繪本傳達以下研究目的:

1. 幼兒透過繪本認識阿美族豐年祭,進而產生認同與了解。
2. 幼兒透過繪本學習用族語說故事。
3. 幼兒園透過繪本學習年齡階層對阿美族的意義。

課程結束後,從幼兒對於豐年祭認識,以及家長回饋、搭班教師感受上,皆感受到幼兒對於阿美族豐年祭初步的認識,並且也提升幼兒對於豐年祭的完整的工作內容瞭解,達到文化傳遞與幼兒認同的統合。透過此研究,可作為之為現場教師規劃課程的參考。

**關鍵詞:** 豐年祭、彩繪、在地文化、繪本

#### Abstract

In this study, a total of 24 young children in a mixed-age class with young children in Taitung County, with the coastal Ami as the main group, a total of 20 young children, conducted the study. In the course caused by the motivation, through the life of the drawing book to arouse the child's awareness of the festival, and with a twelve-week course of teaching and exploration, so that the child's traditional culture and the festival form a link between the continuation of their families. In the study, children, parents, teachers, as well as test children's understanding of the Festival, etc., to understand the extent of the curriculum for young children in the Aramco Festival, and verify the feasibility of this action study.

Teachers visit the tribe to interview the elderly, these precious oral language into a curriculum, painted in the campus with murals, record the Ami's rich annual festival, migration history, food culture, life style, into the campus as if into the cultural context, once again let the school and the tribe closely linked. After discussion, all the teachers and students decided to present in the form of a drawing book, trying to convey the following research objectives through the drawing book:

1. Young children know the Ami Festival through the drawing book, and then produce recognition and understanding.
2. Young children learn to tell stories in ethnic language through drawing books.
3. Kindergarten through drawing the meaning of the age class to the Ami people.

At the end of the course, from the child's understanding of the New Year's Festival, as well as parents' feedback, class teachers' feelings, all feel the early childhood's initial understanding of the Ami New Year's Festival, and also enhance the child's understanding of the full work content of the New Year's Festival, to achieve the integration of cultural transmission and the identity of young children. Through this study, it can be used as a reference for on-site teachers to plan courses.

**Keywords:** Rich Year Festival, painting, culture in the land, painting books

### 一、研究背景與目的

本校附設幼兒園因107學年度申請沉浸式族語教學,引導幼兒思考動機,讓幼兒「主動」、「喜歡」實踐文化中的規則,以自己的身分及文化為榮,成為一位真正的阿美族人。沉浸式三年由教師、幼兒、部落三向共同發展機會讓幼兒感受文化,找回屬於自己的文化內涵精神;引導幼兒思考動機,讓幼兒「主動」、「喜歡」實踐文化中的規則,以自己的身分及文化為榮,成為一位真正的阿美族人。

將學校的76公尺圍牆以「豐年祭」主題進行彩繪,希望可以將這座圍牆用繪本的方式呈現,世代留存、保留給後代部落子孫。此外,繪本強調真實性,其內容經過田野調查,更是由一群認同此理念的人,願意將自身的專才貢獻出來,豐富了此書的內涵。

這本繪本是由眾人的愛孕化而成,構圖鋪陳上利用文獻與史料作為背景的考據,在意義上講究文化的專業與真實生活的呈現。為表現出原住民族的文化特色,邀請部落族語老師錄製的全阿美族語故事內容,讓眾人能透過欣賞和聆聽故事來了解台灣東海岸部落文化。

本研究目的有三:

- (一) 幼兒透過繪本認識阿美族豐年祭,進而產生認同與了解。
- (二) 幼兒透過繪本學習用族語說故事。
- (三) 幼兒園透過繪本學習年齡階層對阿美族的意義。

### 二、研究方法

行動研究的特性是以實務問題為導向、重視實務工作者的參與、從事研究與運用研究為同一人、研究場域是實務工作的場域、強調民主參與的精神、強調立即解決問題的功能、研究過程具有彈性、研究結果的適用性受到相當限制和批判與建構的雙重功能(潘淑滿, 2003)。行動研究的歷程分為明訂研究問題或探究主題、尋找研究問題或探究主題的背景理論知識、訂定資料蒐集計畫、進行資料的蒐集和分析工作、允許研究問題可以隨著蒐集到的資料意涵而調整修訂、分析和組織資料、提出結論和建議最後是擬定行動計畫(朱仲謀譯, 2006),在行動研究當中,重要的是在研究的過程當中針對所發現的問題進行設計方案之後實際進行,並在進行後針對所得到的結果進行修正,修正過後再次施行於現場,最後將所蒐集到的進行資料分析後進行書寫。

本研究設計上,已研究者所處的臺東縣某附幼大中小幼混齡班級共24名幼兒為例,其中組成以海岸阿美為大宗,佔20位幼兒,設計為期六週的教學探索歷程,研究是否能提升幼兒對於傳統文化與繪本之間形成連結,並期能延續至家庭中。

在研究結束後,已訪談家長、搭班教師,以及用遊戲與問答的方式,瞭解幼兒對於傳統文化認識等方式,蒐集課程進入後對於幼兒在繪本的影響,以及瞭解本課程介入對於文化傳遞的可行性。

### 三、結果與討論

(一) 幼兒透過繪本認識阿美族豐年祭,進而產生認同與了解。

教師的認同是對於學生、家長、學校同儕、學校整體的認同,以及對於整個原住民族的認同所建構而成(沈育菁, 2008)。若有人帶領,並抱持尊重、欣賞與主動參與文化活動的態度,較能建立對當地文化的認同與被認同感(黃玉娟, 2004)。

幼兒園因為沒有既定的學力測驗,跟國小以上已學科為主的課程相比,幼兒園的課程相較以來更具彈性,2016年發布的幼兒園課程大綱裡,主要背景便包含了以全球化視野發展在地行動,期待幼兒教育能夠做到強調本土文化認同與傳統文化的價值。在這樣的浪潮下,幼兒園開始出現了在地化課程的浪潮,以幼兒在地文化為出發點,去形成以幼兒為中心的課程。

我們帶著孩子走入繪本中部落傳統祭儀,讓幼兒從自己部落的傳統祭儀出發,瞭解部落的年齡階層,以及各年齡階層所必須承擔的責任與義務,實踐阿美族敬老攜幼、分享、利他的價值與精神,當大家一同籌備完成後,即是分享努力的豐碩成果,感謝身邊的每一個人,以及環境所恩賜的一切。

晨: 可以用相機拍照,然後再做成書。

嫻: 我爸爸會很照相,可以找爸爸來幫我們拍。

軒: 我有看到老師一直來找我阿嬤,因為書裡會有阿美語。

駿: 我爸爸晚上會去抓青蛙。

嫻: 我爸爸都會和很多哥哥、叔叔去海邊抓海膽。

薇: 我看到老人家都坐在中間。

(二) 幼兒透過繪本學習用族語說故事。

打從一開始,幼兒園團隊一直在思索如何拉近學校與部落的距離,在部落長輩對於學校活動參與度普遍不高的情況下,期望幼兒在族語學習上先有顯著提升,讓部落長輩看見學校的用心與努力,逐步實現學校與部落緊密結合的願景。最後終於藉由幼兒園沉浸式族語教學計畫的契機,達成透過華語教師與族語同仁的合作,啟發幼兒認同族語、喜歡說族語的目標,並以自己是阿美族為榮。我們將族語的課程轉換成繪本,持續讓孩子在家也能夠學習族語傳遞而持續下去。

村長: 這是我們部落的故事,所以裡面的遣詞用字都一定要精準,相信部落族人看一定會很高興。

安姨: 我好期待這本繪本出版,一定很厲害,很榮幸我們是山居附幼的一份子。

梧爸: 謝謝老師給我機會幫忙翻譯英文,覺得自己也出到了一份力,我感到與有榮焉。

校長: 這本繪本是幼兒園老師的發想,經由老師與部落來回多次的修正,相信成品出版一定會獲得廣大迴響,敬請大家拭目以俟。

(三) 幼兒園透過繪本學習年齡階層對阿美族的意義

孩子從知道阿美族的年齡階層「Selal」制度,是最嚴謹的社會制度,目的是培養青少年自我控制能力,並使成年人能擔負起責任。豐年祭「Ilisin」事前準備就由年齡階層統籌,當部落的男孩成長到十六、十七歲左右時,就要進入年齡階層,擔任最下層的巴卡隆愛「Pakalongay」,接受三到四年嚴格的訓練才能往上一個階層。在年齡階層中有嚴格的分工制度,必須服從上階層的教導,如有違背,同一階層的同伴將受到連坐處罰;同樣的,如果有功,也是以同一個階層為獎勵對象。年齡階層的社會制度,有助於部落的文化傳承。

年齡階層是阿美族最重要的社會制度,藉由繪本的介紹,我們在班級裡也有年齡階層,大班為la posi,中班為la kalang,小班為la siri,幼幼班為la ayam,如同部落的年齡階層,身為la posi的大班,因為年紀較長、懂的也較多,相較其他同儕自然也必須肩負更多責任。如何將年齡階層概念導入主題活動中,我們先與幼兒討論之後成果展的舉辦地點,幼兒提出司令台、操場、車道、籃球場、taloan等地點,最終決議為taloan前面。但因為taloan每天歷經風吹日曬,勢必內外都積有許多灰塵,於是決定先進行清潔工作,經過討論後,將全班分為拔草、掃地與擦拭三組,每組皆有兩位大班幼兒,大班幼兒除了自己必須做好外,同時也要指揮並叮嚀弟妹妹們一起完成。

晨: XX都不拔草,一直和XX玩,之後要帶著他們一起工作。

芹: 我們擦的比較慢,因為都擦重複的地方,下次要先分配好每個人負責的地方。

儀: 掃地組有分拿垃圾袋、拿掃把,還有拿夾子夾垃圾,大家都有認真工作。

嫻: 因為小班弟妹妹比較沒力氣,所以我們大班負責提水桶。

菲: 掃地組都有認真工作,都沒有人在玩。

婕: 後來我帶著XX拔草,但後來一忙他又亂跑去玩了。

### 四、結論

(一) 找到孩子的在地經驗課程融入學校

經驗是課程中重要的學習元素,在偏鄉亦不例外,因此善用孩子的與孩子每日的生活經驗有關、與家長可能有的過往經驗有關、與社區過往記憶與經驗有關及做中學,重操作體驗多於單純知識的傳遞,是設計適合於偏鄉社區學校課程的重要原則。

(二) 走入被遺忘的部落

部落因為年長者的凋零以及年輕人的出走,原民文化中具有價值的古老智慧逐漸被遺忘,透過深入部落的課程,可以將這些隱藏在田野之中的寶藏重新挖掘出來,擦亮他並為課程所用,同時也能為文化傳承奠立根基。

(三) 拉回部落重返學校

透過課程讓部落居民重新看見原民文化精彩而珍貴的瑰寶,進一步再將部落裡的人帶進學校,將文化課程進一步優化,成為大家心之所向同時願意為之付出,成就學校課程渺小而偉大的夢想。

### 五、文獻探討

朱仲謀譯(2006)。行動研究導論(J.P. Andrewy原著)。臺北市:五南。

沈育菁(2008)。原住民學校中之漢籍教師的教師腳色認同及角色期望(未出版碩士論文)。國立臺東大學,臺東市。

黃玉娟(2004)。蘭嶼島上漢族教師的生命故事:一個教育民族誌研究(未出版碩士論文)。慈濟大學,花蓮市。

潘淑滿(2003)。質性研究:理論與應用。臺北市:心理。